

## Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

### PROJET DE LOI

étendant la capacité de la femme mariée  
et du mineur à certains dépôts d'épargne.

PROJET AMENDE PAR LE SENAT (1).

#### Article premier.

La femme mariée sera admise à se faire ouvrir un livret dans une des caisses d'épargne privées régies par l'arrêté royal du 15 décembre 1934 et fonctionnant sous le contrôle de l'Office Central de la Petite Epargne.

La femme mariée, même commune en biens, a seule le pouvoir de retirer les sommes inscrites au livret ouvert à son nom.

Le mari commun en biens peut toutefois s'opposer au retrait des fonds, s'ils ne constituent pas des biens réservés de la femme. Le juge, eu égard aux intérêts de la femme et du ménage validera l'opposition ou en ordonnera la mainlevée. Ces décisions auront pour effet, selon le cas, de transférer au mari ou de maintenir à la femme le pouvoir d'effectuer seule les retraits; le juge pourra toutefois subordonner les retraits à effectuer par l'un des époux à des conditions qu'il déterminera.

Les sommes inscrites au livret de la femme pourront être saisies par les créanciers de celle-ci. Elles pourront l'être

(1) Voir :

*Documents de la Chambre :*

330 (1954-1955) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

*Annales de la Chambre :*

22 et 23 mai 1957.

*Documents du Sénat :*

271 (1956-1957) : Projet transmis par la Chambre.  
122 (1957-1958) : Rapport.

*Annales du Sénat :*

5 et 6 février 1958.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

### WETSONTWERP

waarbij voor bepaalde spaargeldinleg de handelsbekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige wordt uitgebreid.

ONTWERP DOOR DE SENAAT GEWIJZIGD (1).

#### Eerste artikel.

De gehuwde vrouw kan op haar naam een spaarboekje laten openen bij een van de private spaarkassen die onder de toepassing vallen van het koninklijk besluit van 15 december 1934 en onder de controle van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders werken.

De zelfs in gemeenschap van goederen gehuwde vrouw heeft alleen de bevoegdheid om de bedragen ingeschreven in het spaarboekje dat op haar naam geopend is, op te vragen.

De in gemeenschap van goederen gehuwde man kan zich evenwel verzetten tegen de opvraging van de gelden, indien zij geen voorbehouden goederen van de vrouw zijn. De rechter zal, met inachtneming van de belangen van de vrouw en van de huishouding, het verzet geldig verklaren of de opheffing ervan bevelen. Ingevolge deze beslissingen zal, al naar het geval, de bevoegdheid om de opvragingen te verrichten aan de man overgedragen of aan de vrouw alleen gelaten worden; de rechter kan evenwel de opvragingen door een van de echtgenoten ondergeschikt maken aan voorwaarden die hij bepaalt.

De bedragen ingeschreven in het boekje van de vrouw kunnen door haar schuldeisers in beslag worden genomen.

(1) Zie :

*Stukken van de Kamer :*

330 (1954-1955) :

- N° 1 : Wetsvoorstel.
- N° 2 : Verslag.

*Handelingen van de Kamer :*

22 en 23 mei 1957.

*Stukken van de Senaat :*

271 (1956-1957) : Ontwerp door de Kamer overgezonden.  
122 (1957-1958) : Verslag.

*Handelingen van de Senaat :*

5 en 6 februari 1958.

également par les créanciers du mari commun en biens si celui-ci a contracté dans l'intérêt du ménage; la preuve de cet intérêt incombe au créancier.

#### Art. 2.

Le mineur émancipé sera réputé majeur dans ses rapports avec les caisses d'épargne privées régies par l'arrêté royal du 15 décembre 1934 et fonctionnant sous le contrôle de l'Office Central de la Petite Epargne.

Le mineur non émancipé pourra se faire ouvrir un livret sans l'intervention de son représentant légal.

Sauf opposition de son représentant légal, le mineur non émancipé et âgé de 16 ans révolus sera admis à retirer seul les sommes inscrites au livret ainsi ouvert; il ne pourra toutefois sans le consentement de son représentant légal, opérer dans le courant du même mois des retraits excédant 500 francs ou dépassant le dixième du solde du livret. Il ne sera pas tenu compte de la limite du dixième si la somme retirée mensuellement ne dépasse pas 50 francs.

#### Art. 3.

L'opposition visée aux articles premier et 2 sera faite, poursuivie et jugée d'après les règles de la procédure de droit commun, sauf les dérogations suivantes :

L'exploit d'opposition sera notifié à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée, selon qu'elle est constituée sous forme de société anonyme ou de société coopérative, et mentionnera à peine de nullité, la qualité en laquelle agit l'opposant, ainsi que les nom, prénoms, lieu et date de naissance du mineur ou de la femme mariée.

Dans la huitaine de la date de signification de l'exploit, l'opposant sera tenu, sous peine de nullité de son opposition, d'assigner en validité le mineur ou la femme mariée et de dénoncer la demande en validité à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée.

Le délai pour faire opposition ou interjeter appel sera de huit jours à partir de la notification du jugement; celui pour se pourvoir en cassation de quinze jours.

La décision qui aura acquis l'autorité de la chose jugée sera notifiée à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée.

Les notifications à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée pourront être faites par lettre recommandée à la poste.

Bruxelles, le 6 février 1958.

*Le Président du Sénat,*

R. GILLON.

*Les Secrétaires,*

J. CRAEYBECKX,  
R. DE MAN.

Ook de schuldeisers van de man die in gemeenschap van goederen gehuwd is, bezitten dit recht indien de man zich in het belang van de huishouding heeft verbonden; het bewijs daarvan moet door de schuldeiser geleverd worden.

#### Art. 2.

De ontvoogde minderjarige wordt als meerderjarig beschouwd in zijn betrekkingen met de private spaarkassen die onder het koninklijk besluit van 15 december 1934 vallen en onder de controle van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders werken.

De niet ontvoogde minderjarige kan een boekje op zijn naam laten openen zonder tussenkomst van zijn wettelijke vertegenwoordiger.

Behoudens verzet van zijn wettelijke vertegenwoordiger is de niet ontvoogde minderjarige die volle 16 jaar oud is, bevoegd alleen de geldsommen op het aldus verkregen boekje ingeschreven op te vragen; hij kan echter, zonder de toestemming van zijn wettelijke vertegenwoordiger, in de loop derzelfde maand, geen geldopvragingen doen die 500 frank of één tiende van het saldo van het boekje overschrijden. Dit tiende wordt niet als grens beschouwd indien de maandelijks opgevraagde geldsom niet meer dan 50 frank bedraagt.

#### Art. 3.

Het in de artikelen 1 en 2 bedoelde verzet wordt ingesteld, vervolgd en berecht volgens de regelen van de rechtspleging van gemeen recht, behoudens de volgende afwijkingen :

Het exploit tot verzet wordt betekend aan de afgevaardigde-beheerder of aan de directeur-beheerder van de private spaarkas, naar gelang deze is opgericht in de vorm van een naamloze of van een coöperatieve vennootschap, en vermeldt op straffe van nietigheid de hoedanigheid waarin hij, die verzet doet, handelt, benevens de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum van de minderjarige of van de gehuwde vrouw.

Binnen acht dagen te rekenen van de datum der betekening van het exploit, is hij die verzet doet, op straffe van nietigheid van zijn verzet, gehouden de minderjarige of de gehuwde vrouw tot geldigverklaring te dagvaarden en de afgevaardigde-beheerder of de directeur-beheerder van de private spaarkas de eis tot geldigverklaring aan te zeggen.

De termijn om verzet aan te tekenen of om hoger beroep in te stellen bedraagt acht dagen, te rekenen van de betekening van het vonnis; de termijn om zich in cassatie te voorzien bedraagt vijftien dagen.

De in kracht van gewijsde gegane beslissing wordt aan de afgevaardigde-beheerder of aan de directeur-beheerder van de private spaarkas betekend.

De betekeningen aan de afgevaardigde-beheerder of aan de directeur-beheerder van de private spaarkas kunnen bij ter post aangetekende brief worden gedaan.

Brussel, 6 februari 1958.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*De Secretarissen,*